**Moderne hertaling Lieven de Key**

De burgemeesters en bestuurders van de stad Haarlem, die goede ervaring hebben met meneer Lieven de Key, zowel in zijn vak als steenhouwer als het regelen en overzien van bouwwerken, hebben hem met advies van de schepenen van de stad aangenomen ten dienst van de stad voor zowel steenhouwwerk als metselwerk, als het nodig is. Om hem aan de stad te binden, zal hij boven zijn dagloon en gratis woning jaarlijks een pensioen ontvangen van 72 grote Vlaamse ponden. Bij deze wordt de schatbewaarder van deze stad bevolen hem elk jaar met ingang op 1 mei 1593 dit bedrag uit te betalen. De betalingen zullen bij het zetten van zijn handtekening aan hem worden uitgekeerd en goedgekeurd, maar alleen als hij eerst een kwijtingsbrief (kwitantie) of een kopie hiervan brengt. De voornoemde meneer Lieven heeft zich verbonden aan de stad voor dit toegezegde pensioen en kan zonder toestemming van de burgemeesters niet naar elders vertrekken of zich aan anderen binden.

Gedaan in de burgemeesterskamer op 3 juli 1593 door Adriaen van Wickenroede, Willem Deyman, Gerrit Willemsz en Jan Schatter, burgemeesters in Haarlem.

Met mij aanwezig,

Willemen

De burgemeesters en bestuurders van de stad Haarlem hebben, gezien de vele goede diensten, verricht en nog te verrichten door meneer Lieven de Key, de meestermetselaar van deze stad, zijn voormalige pensioen van 72 pond per jaar verhoogd tot 150 pond per jaar. Dit gaat in vanaf 1 mei 1609. Het bedrag zal betaald worden door de schatbewaarder van deze stad. De betalingen zullen bij het zetten van zijn (Lieven de Keys) handtekening aan hem worden uitgekeerd en goedgekeurd, op voorwaarde dat hij een behoorlijke kwijtingsbrief overlegt en dat hij aan de stad verbonden blijft zoals voorheen.

Dit is besloten op 8 april 1610 door Johan de Wael, Maerten Ruychaver, Johan Colterman en Pieter Schoudt, burgemeesters van de stad Haarlem.

Met mij aanwezig,

Willemen